

**ERRATA CORRIGE 108 Raga Mala.** RAGA LAKSHANA : indico pagina e rigo. Ricordo che ogni frase del Cialan è SEPARATA dalla virgola. Per “testo” si intende ciò che sta DOPO il Cialan.

Pag.59, quintultimo rigo : sotto il 1° “N” ci va il puntino.\*

Pag.64, al 12° rigo del testo il 1° “S” = “S”.

Pag.65, in “tan in progressione” 2° “DM” = “DM”; terzultimo rigo il 2° “N” = “N”.

Pag.66, nel Pakad il 2° “S” = “S”.

Pag.69, quintult. rigo il 2° “D” = “D”.

Pag.71, Cialan ultimo rigo : 1° “G”=“G”; testo 4° rigo 1° “D”=“D”;settult. rigo : canc. “Gandhari ?”

Pag.72, nel testo al 13° rigo il 3° “S” = “S”.

Pag.74, Cialan al 2° rigo nella terza frase : sotto “R” ci va la sottolineatura non il puntino =”R”.

Pag.75, Cialan al 1° rigo alla quarta frase manca il puntino sotto il 1° “p” minuscolo.\*

Pag.76, avro il 1° “R” = ”R”; rigo 7° del testo 2° “N” = “N”; Cialan, ultimo rigo 3 frase “rN”=”rN”.

Pag.77, nel testo al 9° rigo “N” = “N” ; 12° rigo “S R M G” = “S R M G R”.

Pag.80, Cialan di Maru Bihag 2° rigo 1° “N” = “N”. Nei tan al 2° rigo -ultima frase- “R” = “R”.

Ultimo rigo della pagina 3° “S” nella seconda frase = “S”; penult. rigo correggere “uso moderato..”

Pag.81, al 1° rigo nella terza frase del Cialan “ndnP” vanno tutte col puntino sotto.\*

Pag.85, nel Pakad “N D N” bassi vanno tutti col puntino sotto.\*

Pag.86, al 1° rigo del Cialan nell'ultima frase ci va il puntino sotto il “p”.\*

Pag.90, all'ultimo rigo il 1° “P” va senza puntino; il 3° “S” = “S”.

Pag.92, al 5° rigo del testo sotto l'unico “p” minuscolo ci va il puntino.\*

Pag.93, all'ultimo rigo il 2° e 3° “S” = “S” ; il 1° e 2° “D” = “D”.

Pag.97, rigo 5° nel Cialan sotto entrambe le ultime “dN” ci vuole il puntino.\*

Pag.100, sestultimo rigo il 1° “N” = “N”.

Pag.102, al 4° rigo del Cialan nell'ultima frase “P” = “P”.

Pag.103, nell'ultimo rigo in Madhukauns “S” = “S”.

Pag.104, Pakad di Ahir Bhairava puntino sotto “N”.\* Cialan, 1° rigo 2 frase “n” va sottolineato con puntino sotto, come nel 4° rigo. Testo 4° rigo canc. sottolineature a “G” “S”; ultimo “RS” = “RS”.

Pag.105, aggiungere i puntini 3° rigo del Cialan sotto l'unico “p”, 12° rigo del testo sotto il 1° “N”.\*

Pag.106, nell'aro sotto il 1° “N” ci va il puntino.\*

Pag.111, Hemavati 3° rigo “M” = “N”.

Pag.114, al rigo 10° i primi 3 “M” sono tivra = “M”.

Pag.115, al rigo 3° e 4° “N” = “N”; rigo 22° sul 2° “R” = “R”.

Pag.116, Pakad di Suha sotto “N” ci va il puntino; Pakad di Nayaki K. “R M P N P- G mpmR S”.

Pag.119, in Bhairo Ranjani il 3° “S” = “S”.

Pag.123, in Matta Tal cancellare “(0) ka ta”; “dhi dhi na dhi dhi na” 3 matra = “dhidhi nadhi dhina”. Nei BANDISH gli errori sono indicati contando i righe dall'alto -inclusi quelli numerati- ed il matra.

Pag.133 : rigo 11, al 4° matra “gR” = “gR”. Terzultimo rigo 4° matra “SRGM” = “SRGM”.

Pag.134 : 7° rigo, al 2° matra sotto “D” ci va il puntino.\*

Pag.135 : 4° rigo al matra 5 “M” = “G”.

Pag.136 : 14° rigo, al 1° matra “S” = “S”; quartultimo rigo, al 5° matra “m” va maiuscolo = “M”.

Pag.137 : 13° rigo, al 5° matra invece di “mD” è = ”nd” .

Pag.138 : penultimo rigo al 7° matra “G” = “G”; 14° rigo, al 12° matra “S” = “S”.

Pag.140 : 7° rigo, matra 4,6,7 e 9° rigo, matra 7 “S” = “S”.

Pag.141 : 12° rigo, 8° matra “S” = “S”; penultimo rigo, matra 4 sottolineare =”N”.

Pag.142 : 8° rigo, matra 2; 17° rigo matra 6 e 10; 19° rigo matra 5 : tutti “S” = “S”.

Pag.143 : 6° rigo, all'11° matra sotto il “P” basso ci va il puntino.\*

Pag.144 : 17° rigo, nel 1° matra il “n” minuscolo va senza puntino in alto.

Pag.145 : 4° rigo bandish al matra 4 e 5 invece di “ke” = “ka” (P) \ “ra” (P) .

Pag.146 : 17° e 18° rigo bandish, matra 8 e matra 8,13 “ND” bassi = “ND”.

Pag.149 : “tiguna col gat” i simboli sotto le note DEVONO essere 3; matra 6,7,8 “- - /, / \ \ , / \ /” .

Cancellare i “/” in più. I simboli \ sono talvolta staccati; vanno di solito collocati sotto le **doppie** note, come al rigo 20° e 22°matra 4, 7, 10; ultimo e quartult. rigo, matra 1 e 3; quartult. rigo matra 5.

Pag.150 : 6° rigo, al 7° matra sotto il “N” basso ci va il puntino.\*

Pag.154 : dopo muk. X 2 : al 6° matra “NS” = “NS”. Terzultimo rigo, 11° matra “PM” = “PM” ; quintultimo rigo al matra 9 su “PM” ci va il puntino. \*

Pag.155 : 7° rigo, al 3° matra “MM” = “MM”; 11° rigo, al 3° matra “MM” = “MM”.

Pag.157 : 3° rigo, 9° matra invece di “N” = “N”. Al 10° rigo, matra 2 invece di “G” = “G”; quartultimo rigo, al 2° matra invece di “R” = “R”.

Pag.158 : 8° rigo, nel 9° matra “R” = “R”; al 10° rigo, 13° matra “N” = “N”; 14° rigo, matra 16 sotto il “N” ci va il puntino.\* Sestultimo rigo, matra 4 e 6 “MP” e “MG” = “MP” e “MG” .

Pag.159 : 5° rigo al matra 16 “S” = “M”; 8° rigo, nel 1° matra manca il puntino sotto il D.\* 14° rigo al matra 2 “ND” = “ND” ; terzultimo rigo, al matra 2 “MP” = “MP”.

Pag.160 : 4° rigo, nel 5° matra invece di “G” = “G”. 4° rigo tan 8° matra, invece di “MG” = “MG”.

Pag.161 : 10° rigo, nel 15° matra “S” = “S”.

Pag.165 : quartultimo rigo “M” = “M”.

Pag.166 : 6° rigo, 3° e 5° matra i “D” vanno senza puntino sotto; 8° rigo, 12° matra “ND” e 14° “N” vanno senza puntino sotto; 10° rigo, matra 11 “N” va senza puntino sotto; quartultimo rigo, matra 15 : sotto “DN” ci va il puntino.\*

Pag.168 : 22° rigo, nel 10° matra “M” = “M”; quartultimo rigo, matra 2 ci va il puntino sopra “M”.\*

Pag.169 : in “piccoli tan” al 2° rigo, nel 1° matra “N” = “N”; quartultimo rigo, matra 6 “G” = “G”.

Pag.171 : 17° rigo, nel 4° matra “SR” = “SR”; rigo 20°, nel 7° matra “NR” = “NR”.

Pag.172 : 6° rigo, nel 5° matra sul “M” tivra ci va il puntino su.\*

Pag.173 : 5° rigo, matra 1,3,4 invece di “M” e “D” = “M” e “D”; 7° rigo, matra 11 “N” va senza puntino sopra ; penultimo rigo, matra 1 “DN” vanno col puntino sotto ; matra 11 : “MM” = “MM”; terzultimo rigo, 1° matra invece di “S” è = “D”; 5° rigo tan, al matra 10 “RS” = “RS”.

Pag.174 : terzultimo rigo, matra 6 “RS” = “RS”; penultimo rigo, matra 3 “RM” = “RM”.

Pag.175 : sestul. rigo matra 3, 7, 11 “S” = “S”; quartul. rigo tan matra 2,3,4,6 mancano i puntini su.

Pag.176 : 15° rigo, nel 6° matra “R” = “R”; 7° rigo al matra 15 “sa” = “ra”.

Pag.178 : quartultimo rigo, matra 5 “M” va senza puntino; terzultimo rigo, matra 6 “SR” = “SR”; 22° rigo, matra 4 manca il puntino su “G”;\* matra 2 “GR” = “GR”. 13° rigo al matra 11 “M” tivra va senza puntino su = “M”

Pag.179 : penultimo rigo, al 3° matra “NN” = NN.

Pag.181 : ultimo rigo dei tan, al 3° matra “DN” = “DN”.

Pag.182 : 5° rigo, nel 10° e nell'11° matra mancano i puntini su “M” (in “GM”) e su “PM”.\*

Pag.185 : 4° rigo nel testo va corretto “Il mizrab del sitar è / \ / \ / \, o viceversa.”

Negli alap dhrupad c'è qualche sfasatura di stampa : collegare le note distanti dalle sillabe, pag.129 nel 3° rigo, pag.130 nel 3° rigo, pag.131 nel penultimo rigo.

Pag.25, rigo 34 : invece di “Bismillahperò” è = “Bismillah Khan”.

Pag.33, nella foto a destra invece di “Rothrung” = Rotang.

Pag.47, spostare “in fase avanzata di studio” dal 7° rigo al 6°, dopo “..anche agli altri”.

Pag.111, Vachaspati rigo 3 : invece di “some” è = “come”.

Pag.112, rigo 3 : invece di “col dal S..” è = “dal S”.

Pag.197, ultimo rigo : Kafi thath, all'epoca.

Pag.204, al terzultimo rigo invece di “Gandi” è = “Gandhi”.

Il tablista nella foto è : Badri Maharaj ; quello nella foto a pag.208 è : Prabhat Vasisht.

Pag.212, il tarab n.13 “G” va col puntino su = G; ultimo rigo : invece di “acordatura” = accordatura.

Pag.233, nell'elenco dei Bandish ce ne sono 3 in pagine sbagliate, da Darbari in giù.

Elenco Raga : n.69 è “Mahj Khamaj”, non “Khamaj”. Le pagine di Desh e Deshi sono invertite.

Mi dispiace molto per gli errori rimasti dopo le revisioni finali, ma è un libro pionieristico, poiché è il primo in lingue europee con le trascrizioni dei Raga interamente “all'indiana” e con simboli creati appositamente : migliaia di puntini, sottolineature e trattini, freccette e numeri ... Ovviamente mi scuso umilmente con il lettore, ma correggendolo con queste indicazioni condividerà un po' l'esperienza vissuta da me da oltre un anno e sarà un..”libro interattivo”. JAY SARASWATI

